Job

Chapter 37

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1

אַף־	לְזֹאת	יֶחֱרַד	לִבִּי	וְיִתַּר	מִמְּקוֹמוֹ׃
Ugi	amargi–punika	geter	manah–kula	lan–njunjung	saking–panggenan–ipun
H0637	H2063	H2729			H4725

> “Nyata iku ndadekake gumetering atiku nganti njingkat saka ing panggonane.

2

שִׁמְעוּ	שָׁמוֹעַ	בְּרֹגֶז	קֹלוֹ	וְהֶגֶה	מִפִּיו	יֵצֵא׃
Mirengna	kalawan–premati	ing–gludhug	swanten–ipun	lan–gemuruh	saking–tutuk–ipun	medal
H8085	H8085	H7267		H1899	H6310	H3318

> Rungokna, rungokna gumludhuging swarane, gludhug kang metu saka ing tutuke.

3

תַּחַת־	כָּל־	הַשָּׁמַיִם	יִשְׁרֵהוּ	וְאוֹרוֹ	עַל־	כַּנְפוֹת	הָאָרֶץ׃
Ing–ngandhap	sedaya	langit	Panjenengan–ipun–nglepasaken	lan–kilat–ipun	tumrap	pucuk–ipun	bumi
H8478	H3605	H8064	H3474	H0216		H3671	H0776

> Kang linepasake ing sauruting jembare langit lan uga kilate menyang ing poncot-poncoting bumi.

4

אַחֲרָיו	יִשְׁאַג־	קוֹל	יַרְעֵם	בְּקוֹל	גְּאוֹנוֹ	וְלֹא	יְעַקְּבֵם	כִּי־	יִשָּׁמַע	קוֹלוֹ׃
Sasampun–ipun	njurit	swanten	Panjenengan–ipun–gludhug	kanthi–swanten	kamulyan–ipun	lan–boten	Panjenengan–ipun–nahan	nalika	dipunmirengaken	swanten–ipun
	H7580		H7481		H1347	H3808	H6117		H8085	

> Sawuse mangkono Panjenengane kadherekake ing swara gumuruh, gumludhug swaraning kaluhurane. Manawa swara iku keprungu Panjenengane ora ngeman bledhege.

5

יַרְעֵם	אֵל	בְּקוֹלוֹ	נִפְלָאוֹת	עֹשֶׂה	גְדֹלוֹת	וְלֹא	נֵדָע׃
Gludhug	Gusti–Allah	kanthi–swanten–ipun	elok	nindakaken	bab–ageng	lan–boten	kita–mangertos
H7481	H0410		H6381			H3808	H3045

> Gusti Allah ngedalake swara gumleger kang ngebat-ebati. Panjenengane nindakake pakaryan agung kang ora kena ginayuh ing kawruh kita,

מָטָר	וְגֶשֶׁם	אָרֶץ	הֱוֵא	יֹאמַר	לַשֶּׁלֶג	כִּי	6
udan	lan–jawah	bumi	Dadosa	Panjenengan–ipun–ngandika	dhatèng–salju	Amargi	
H4306	H1653	H0776		H0559	H7950		

עֻזּוֹ׃	מִטְרוֹת	וְגֶשֶׁם
kakiyatan–ipun	udan–ipun	lan–jawah
H5797	H4306	H1653

> awitdene salju dipangandikani: Tibaa ing bumi! Lan marang udan deres sarta udan kang gumrojog dhawuhe: Deresa!

כָּל־	לָדַעַת	יַחְתּוֹם	אָדָם	כָּל־	בְּיַד־	7
sedaya	supados–mangertos	Panjenengan–ipun–nyegel	manungsa	saben	Ing–asta–ipun	
H3605	H3045	H2856	H0120	H3605	H3027	

מַעֲשֵׂהוּ׃	אַנְשֵׁי
padamelan–ipun	tiyang–ipun
H4639	H0376

> Saben wong tangane katalenan lan kaparingan cap, supaya kabeh wong nyumurupi pakaryane.

תִשְׁכֹּן׃	וּבִמְעוֹנֹתֶיהָ	אָרֶב	בְמוֹ־	חַיָּה	וַתָּבֹא	8
manggen	lan–ing–pondhokan–ipun	sukunan	ing	kewan	Lan–mlebet	
H7931	H4585	H0695	H1119		H0935	

> Kewan alasan padha lumebu ing papan pandhelikane lan mapan ana ing guwa-guwane.

קָרָה׃	וּמִמְּזָרִים	סוּפָה	תָּבוֹא	הַחֶדֶר	מִן־	9
asrep	lan–saking–angin–ler	prahara	rawuh	kamar	Saking	
H7135	H4215		H0935	H2315		

> Prahara jumedhul saka ing gedhonge, lan hawa adhem saka ing lor.

מָיִם	וְרֹחַב	קָרַח	יִתֶּן־	אֵל	מִנִּשְׁמַת־	10
toya	lan–jembar–ipun	ès	Panjenengan–ipun–maringi	Gusti–Allah	Saking–napas–ipun	
H4325	H7341	H7140	H5414	H0410	H5397	

בְּמוּצָק׃
ing–beku
H4164

> Napasing Allah njalari dumadining es, lan lumahing banyu dadi njendhel.

עֲנַן	יָפִיץ	עָב	יַטְרִיחַ	בְרִי	אַף־	11
mega	Panjenengan–ipun–nyebar	mega	Panjenengan–ipun–mbebani	kanthi–teles	Ugi	
H6051		H5645	H2959	H7377	H0637	

אוֹרוֹ׃
kilat–ipun
H0216

> Mega dimomoti banyu, lan mendhung mencarake kilate,

12
וְה֤וּא Lan–piyambak–ipun H1931
וּמְסִבּ֣וֹת mubeng H4524
מִתְהַפֵּ֗ךְ kasebar H2015
]בתחבולתו[[kanthi–tuntunan–ipun] H8458
)בְּתַחְבּוּלֹתָ֥יו((kanthi–tuntunan–ipun) H8458
לְפָעֳלָ֑ם kanggé–padamelan–ipun H6467
כֹּ֤ל sedaya H3605
אֲשֶׁ֣ר ingkang
יְצַוֵּ֓ם Panjenengan–ipun–prentahaken H6680
עַל־ ing
פְּנֵ֖י pasuryan–ipun H6440
תֵבֵ֣ל jagad H8398
אָֽרְצָה׃ bumi H0776

> kilate nuli nyamber-nyamber menyang ing ngendi-endi manut ing sapitedahe, lan ana ing bumi nindakake kabeh kang kadhawuhake;

13
אִם־ Menawi
לְשֵׁ֖בֶט kanggé–paukuman H7626
אִם־ menawi
לְאַרְצ֑וֹ kanggé–tanah–ipun H0776
אִם־ menawi
לְ֝חֶ֗סֶד kanggé–sih–katresnan
יַמְצִאֵֽהוּ׃ Panjenengan–ipun–ndamel–manggihaken H4672

> Gusti Allah damel supaya bisa nggayuh tujuane kagem nggebag isining bumine apa kagem mbabarake sih-susetyane.

14
הַאֲזִ֣ינָה Gatèkna H0238
זֹּ֣את punika H2063
אִיּ֑וֹב Ayub H0347
עֲ֝מֹ֗ד mandhega H5975
וְהִתְבּוֹנֵ֤ן lan–migatosna H0995
נִפְלְא֬וֹת kaelokan–ipun H6381
אֵֽל׃ Gusti–Allah H0410

> Iku kabeh rungokna, heh Ayub, menenga lan nggatekna marang kaelokan-kaelokaning Allah.

15
הֲ֭תֵדַע Punapa–panjenengan–mangertos H3045
בְּשׂוּם־ nalika–masang
אֱל֣וֹהַּ Gusti–Allah H0433
עֲלֵיהֶ֑ם tumrap–piyambak–ipun
וְ֝הוֹפִ֗יעַ lan–nyunaraken H3313
א֣וֹר kilat H0216
עֲנָנֽוֹ׃ mega–ipun H6051

> Apa kowe sumurup kapriye anggone Gusti Allah paring tugas marang iku kabeh lan anggone nyunarake cahyane saka ing mendhunge?

16
הֲ֭תֵדַע Punapa–panjenengan–mangertos H3045
עַל־ bab
מִפְלְשֵׂי־ imbang–ipun H4657
עָ֑ב mega H5645
מִ֝פְלְא֗וֹת kaelokan–ipun H4652
תְּמִ֣ים ingkang–sampurna H8549
דֵּעִֽים׃ ing–kawruh H1843

> Apa kowe ngreti bab lakuning mendhung, lan bab kaelokan-kaelokane Kang Mahamirsa,

17
אֲשֶׁר־ Panjenengan–ingkang
בְּגָדֶ֣יךָ pangageman–panjenengan
חַמִּ֑ים benter H2525
בְּהַשְׁקִ֥ט nalika–kecep H8252
אֶ֝֗רֶץ bumi H0776
מִדָּרֽוֹם׃ saking–kidul H1864

> kowe, kang krasa marang angeting panganggo, manawa bumi meneng marga kena panasing angin saka kidul.

18
תַּרְקִיעַ Punapa–panjenengan–masang H7554
עִמּוֹ kaliyan–Panjenengan–ipun
לִשְׁחָקִים kanggé–langit H7834
חֲזָקִים kiyat H2389
כִּרְאִי kadosdene–pangilon H7209
מוּצָק׃ ingkang–kabentuk H3332

> Apa kowe bisa nggubah mega dadi cakrawala kaya Panjenengane, nganti padhet kaya pangilon cithakan?

19
הוֹדִיעֵנוּ Mulangi–kita H3045
מַה־ punapa H4100
נֹּאמַר kita–badhe–ngandika H0559
לוֹ dhatèng–Panjenengan–ipun
לֹא־ boten H3808
נַעֲרֹךְ kita–badhe–ngatur
מִפְּנֵי־ amargi H6440
חֹשֶׁךְ׃ pepeteng H2822

> Aku padha kandhanana aku kudu padha munjuk apa marang Panjenengane, awit aku ora bisa munjuk apa-apa, jalaran kapetengen.

20
הַיְסֻפַּר־ Punapa–dipuncariosaken
לוֹ dhatèng–Panjenengan–ipun
כִּי bilih
אֲדַבֵּר kula–ngandika H1696
אִם־ menawi
אָמַר ngandika H0559
אִישׁ tiyang H0376
כִּי temtu
יְבֻלָּע׃ piyambak–ipun–kauntalan H1104

> Apa ana kang bakal ngunjuki uninga, manawa aku arep duwe atur? Apa wong tau kandha, manawa kapengin kasirnakake.

21
וְעַתָּה Lan–sapunika H6258
לֹא boten H3808
רָאוּ piyambak–ipun–mirsani H7200
אוֹר pepadhang H0216
בָּהִיר padhang H0925
הוּא piyambak–ipun H1931
בַּשְּׁחָקִים ing–mega H7834
וְרוּחַ lan–angin H7307
עָבְרָה ngliwati
וַתְּטַהֲרֵם׃ lan–ngresiki H2891

> Saiki pepadhang ora katon, marga kapetengan ing mendhung, nanging mengko tinempuh ing angin, banjur resik padhang.

22
מִצָּפוֹן Saking–lèr H6828
זָהָב emas H2091
יֶאֱתֶה rawuh H0857
עַל־ tumrap
אֱלוֹהַּ Gusti–Allah H0433
נוֹרָא nggegirisi H3372
הוֹד׃ kamulyan H1935

> Saka ing sisi lor ana sunar kang kaya emas, Gusti Allah kalimputan ing kamulyan kang nggegirisi.

23
שַׁדַּי Yang–Mahakuwaos H7706
לֹא־ boten H3808
מְצָאנֻהוּ kita–manggihaken–Panjenengan–ipun H4672
שַׂגִּיא־ ageng–ing H7689
כֹחַ kakiyatan
וּמִשְׁפָּט lan–kaadilan H4941
וְרֹב־ lan–ageng–ing H7230
צְדָקָה kabeneran H6666
לֹא boten H3808
יְעַנֶּה׃ Panjenengan–ipun–nindhes

> kang Mahakwasa, kang padha ora dakmangreteni, iku gedhe pangwaose lan kaadilane; sanajan sugih kabeneran, ewasamono ora nindhes,

24

לָכֵ֣ן	יְרֵא֣וּהוּ	אֲנָשִׁ֑ים	לֹֽא־	יִ֝רְאֶ֗ה	כָּל־
Mila	ajrih–tumrap–Panjenengan–ipun	tiyang	boten	Panjenengan–ipun–mirsani	sedaya
	H3372	H0376	H3808	H7200	H3605

חַכְמֵי־	לֵֽב׃	פ
tiyang–wicaksana–ipun	manah	[P]
H2450		

> mulane diwedeni dening wong, sarta saben wong kang rumangsa wicaksana, iku ora dipreduli.”